

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRZAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 24 — 1. setpembra 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 139

DODATKI IN SPREMEMBE K TARIFI, OMENJENI V ČLENU III b) UKAZA ŠT. 183/1950 O ZAČASNIH PREDPISIH ZA IZVAJANJE NOVE TARIFE UVOŽNIH CARIN

Ker imam za primerne nekatere dodatke in spremembe pri tarifi, omenjeni v členu III b) ukaza št. 183 z dne 21. septembra 1950, ki vsebuje začasne predpise za izvajanje nove tarife uvožnih carin v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, JOHN L. WHITELAW, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Z veljavnostjo od dneva, ko se je začela izvajati, se tarifa, omenjena v členu III b) ukaza št. 183 z dne 21. septembra 1950 spremeni v skladu z dodatki in spremembami, naštetimi v preglednici A, ki je priložena k temu ukazu.

Ta preglednica je položena pri oddelku za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi, pri finančni intendanci, carinskem ravnateljstvu, tehničnem urad za davek na proizvodnjo in pri Zbornici za trgovino, industrijo in kmetijstvo, kjer je na vpogled vsem prizadetim.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu in v skladu z že izdanimi upravnimi navodili učinkuje od 15. avgusta 1950 dalje.

V Trstu, dne 21. avgusta 1951.

JOHN L. WHITELAW

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/126

**DOLOČITEV VIŠINE PRISPEVKA ZA URADE ZA ZAŠČITO IN SOCIALNO POMOČ DELAVCEV
ZA LETO 1950**

Ker imam za potrebno določiti odstotni iznos prispevkov, ki se morajo plačati uradom za zaščito in socialno pomoč delavcev po členu VII, odstavek 2 ukaza št. 77 z dne 27. decembra 1947 za leto 1950 v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, JOHN L. WHITELAW, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

VIŠINA Odstotnega Iznosa

Odstavek 1 — Odstotni iznos po členu VII, odstavek 2 ukaza št. 77 z dne 27. decembra. 1947 se za leto 1950 določi v višini 0.15% prispevkov, pobranih za dobo od 1. januarja do 31. decembra 1950.

Odstavek 2 — Zavodi za razne vrste socialnega zavarovanja morajo plačati zneske iz dodelitve odstotnega iznosa prispevkov po prejšnjem odstavku po zaključku finančnega leta 1950 tako, kakor določa člen VIII, odstavek 1 ukaza št. 77 z dne 27. decembra 1947 s popravkom po členu I ukaza št. 80 z dne 14. aprila 1949.

ČLEN II

VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 24. avgusta 1951.

JOHN L. WHITELAW

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/112

Ukaz št. 141

**PREDPISI O IZVEDBI IN O FINANCIRANJU SPLOŠNEGA LJUDSKEGA ŠTETJA TER
SPLOŠNEGA POPISA INDUSTRIJE IN TRGOVINE**

Ker sodim, da je priporočljivo izdati predpise za izvedbo in financiranje splošnega ljudskega štetja in splošnega popisa industrije in trgovine v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Na dan 4. oziroma 5. novembra 1951 se mora izvršiti v vseh občinah splošno ljudsko
štetje in splošni popis industrije in trgovine.

Obenem z ljudskim štetjem se mora izvršiti popis stanovanj.

ČLEN II

Pri ljudskem štetju se morajo v vseh občinah popisati :

- a) stalno prebivalstvo, ki bo veljalo za zakonito veljavno do prihodnjega ljudskega
štetja, ter navzoče ali dejansko prebivalstvo ;
- b) število družin in zajednic in njihova sestava ;
- c) spol, civilni stalež, čas in občina rojstva, občina običajnega bivališča ter stopnja izo-
brazbe vsakega poedinca, ki je na dan štetja prisoten ali začasno odsoten. Razen
tega se mora ugotoviti :
 - 1) pri začasno odsotnih kraj, kjer se nahajajo, in dan, odkar so odsotni od svoje dru-
žine ali zajednice, ter
 - 2) pri inozemcih njihovo državljanstvo ;
- d) prosti poklic ali obrt ali zaposlitev vsakega poedinca ter položaj v poklicu in vrsta
dejavnostj podjetja ali ustanove, kjer je dotičnik zaposlen na dan štetja ali, če je
brezposeln, kjer je bil prej zaposlen ;
- e) pri zakupnikih poljedelskih, živinorejskih ali gozdnih obratov obseg in vrsta zakup-
nega razmerja.

ČLEN III

Pri splošnem popisu industrije in trgovine se mora v vseh občinah ugotoviti :

- a) število tvrdk, obratov, tovarnen, delavnic, rudnikov, gostinskih obratov, trgovin,
čtako javnih kot zasebnih in čeprev na dan štetja začasno ne obratujejo, ki se bavijo
čz industrijo, prevoznimi in zveznimi posli, s kreditnimi in zavarovalnimi posli ter
čopravljanjem uslug ;
- b) pravni značaj poedinega podjetja in vrsto njegove gospodarske dejavnosti ;

c) pri vseh podjetjih: število, delojemalcev, instaliranih motorjev, generatorjev električne energije, prevoznih sredstev, s katerim razpolagajo na dan popisa, ter vsoto kosmatih in čistih prejemkov, ki so bili izplačani osebjem v letu 1950 ;

d) pri industrijskih obratih, gostinskih obratih, delavnicah in rudnikih, neglede na njihov obseg : količino in kakovost proizvodov in stranskih proizvodov, ki so jih izdelali v letu 1950 ;

ČLEN IV

Popis stanovanj mora obsegati podatke in poročilo o številu oseb, vrsti stanovanja, primernosti stanovanja za prebivanje, številu sob in prostorov, obstoju in splošnem stanju kuhinjskih naprav, električnih, plinskih, ogrevalnih, higijensko-sanitarnih naprav ter naprav za pitno vodo, in pravnem naslovu za uporabo prostorov.

ČLEN V

Podatki za statistični popis po členu I se bodo ugotovljali s pomočjo popisnih listov in vprašalnih pol, ki morajo biti v skladu z obrazci, določenimi z izvršilnimi predpisi, in ki jih bodo razdelile in pobrale občine.

Popisni listi o splošnem ljudskem štetju se morajo izpolniti v dveh izvodih ; en izvod bo služil za takojšnjo splošno revizijo seznamov stalnega prebivalstva poedinih občin, ki morajo izvršiti to revizijo do 31. decembra 1952.

ČLEN VI

Števni in popisni urad pri Zavezniški vojaški upravi se pooblašča, da izda pravila o izvedbi tega ukaza po zaslišanju komisije, omenjene v naslednjem členu.

Opravila, omenjena v členu I, mora izvršiti conski števni urad po navodilih števnege in popisnega urada pri Zavezniški vojaški upravi ; stroški grede na breme Zavezniške vojaške uprave.

ČLEN VII

Za nadzorovanje statističnih opravil in popisov ter obdelave podatkov štetja in popisa se z upravnim ukazom ustanovi nadzorna komisija, ki jo sestavljajo :

- načelnik števnege in popisnega urada ;
- en predstavnik oddelka za notranje zadeve ;
- en predstavnik oddelka za finance ;
- načelnik conskega števnege urada ;
- en profesor statistike na vseučilišču v Trstu ;
- dva predstavnika delodajalcev ;
- dva predstavnika delojemalcev.

Kot tajnik komisije bo posloval uradnik, ki ga določi conski predsednik.

Služba komisije traja, dokler se opravljajo popisi in statistična obdelava podatkov.

ČLEN VIII

V vsaki poedini občini mora župan ustanoviti občinsko nadzorno komisijo. Komisij predseduje župan ali njegov pooblaščenec; obstojati mora iz najmanj šest in največ 14 državljanov, izbranih izmed oseb, ki zaradi svoje sposobnosti ali opravljenega dela jamčijo za reden potek statističnega popisa.

ČLEN IX

Poglarjarji družin in zajednic, lastniki, zakupniki in voditelji tvrdk, podjetij in gostinskih obratov, podvrženih štetju in popisu, ter splošno vsi tisti, ki so dolžni dati zahtevane podatke, a tega ne storijo ali dajo nepopolne ali vedoma napačne podatke, se kaznujejo z globo do 20.000 lir, ki se v primeru povratka sme zvišati do 20.000 lir, nekvarno kaznim, ki jih določa kazenski zakonik.

ČLEN X

Za podatke, nabrane pri statističnih popisih, predpisanih v členu I, velja uradna tajnost; ti podatki se ne smejo priobčiti niti zasebnikom niti organom javne uprave, razen po organih Zavezniške vojaške uprave le skupno in tako, kakor ona določi, brez vsake omembe poedinega primera.

ČLEN XI

Dopisi in tiskovine, ki se nanašajo na štetje in ki jih pošljejo uradi za statistične popise, omenjene v členu I, so oproščeni poštnine in plačila za prevoz na državnih železnicah in koncesioniranih progah.

ČLEN XII

Posebni listki za mehanično razvrstitev podatkov, ki so potrebni za štetje v smislu člena I in ki bi se morali uvoziti iz inozemstva, so oproščeni carinskih in mejnih davščin.

ČLEN XIII

Za izvedbo štetja in popisa, omenjenega v členu I tega ukaza in dokler trajajo ta dela, se sme conski števni urad poslužiti stalnih in nestalnih uslužbencev drugih javnih upravnih ustanov, ki jih dodeli števni uradu conski predsednik s svojim odlokom v sporazumu z Zavezniško vojaško upravo.

Za popise krajevnega značaja se sme conski števni urad začasno poslužiti tudi oseb, ki ne pripadajo javnim upravnim ustanovam. Nagrado za take osebe določi conski predsednik vnaprej v sporazumu z Zavezniško vojaško upravo.

Revizijo in zbirko podatkov vprašalnih pol bo opravil števni in popisni urad pri Zavezniški vojaški upravi, ki se bo poslužil uslužbencev javnih upravnih ustanov, ki jih bo dodelila na službo Zavezniška vojaška uprava v sporazumu z dotičnimi javnimi upravnimi ustanovami.

ČLEN XIV

V času od 1. julija do 31. decembra 1951 se meje občin ne smejo spremeniti.

Conski predsednik mora po zaslišanju nadzorne komisije, predvidene v členu VII, odrediti v smislu člena 91 enotnega zakonskega besedila o občinah in pokrajinah, odobrenega s kr. odl. z dne 3. marca 1934 št. 383, da se uradoma izvršijo opravila, ki se niso izvršila ali ki so bila izvršena nepravilno, ter naložiti občinam stroške za nova opravila, ki se izkažejo za potrebna.

ČLEN XVI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 27. avgusta 1951.

JOHN L. WHITELAW

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/115

Ukaz št. 142

TRANZIT IN PRISTAJANJE TRGOVSKIH LADIJ VZDOLŽ OBREŽJA CONE

Ker imam za priporočljivo zvišati denarne kazni po členu 10 zakona z dne 16. junija 1912 št. 612, ki vsebuje predpise za tranzit in pristajanje trgovskih ladij vzdolž obrežja države, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, JOHN L. WHITELAW, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Člen 10 zakona z dne 16. junija 1912 št. 612, ki vsebuje predpise za tranzit in za pristajanje trgovskih ladij vzdolž obrežja države, se razveljavi in nadomesti z naslednjim :

„Vsaka kršitev predpisov tega zakona se kaznuje z globo od 5000 do 80.000 lir, izrečeno proti kapitanu ladje.

Če je bilo potrebno uporabiti silo, znaša globa najmanj 50.000 lir in se mora poleg tega izreči proti kapitanu ladje zapor od enega do 12 mesev.“

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 27. avgusta 1951.

JOHN L. WHITELAW

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/133

Ukaz št. 143

UREDITEV POSESTI VZIŽALNIKOV, IZDELANIH V CONI, V ITALIJI ALI UVOŽENIH IZ INOZEMSTVA GLEDE NA PLAČILO PRISTOJBIN

Ker sodim, da je priporočljivo urediti posest vžigalnikov, izdelanih v coni, v Italiji ali uvoženih iz inozemstva, glede na plačilo pristojbin v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile (ki se tu dalje kratko označuje „cona“),

zato jaz, JOHN L. WHITELOW, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Posestnikom vžigalnikov, ki se vžigajo z vžigalnimi kamenčk', z vžigalnim papirjem, z električnim tokom ali z drugimi sredstvi in ki so izdelani v coni, v Italiji ali uvoženi iz inozemstva, se izjemno dovoljuje, da uredijo posest vžigalnikov tako, da plačajo v roku šestih mesecev od dnéva, ko stopi v veljavo ta ukaz, samo stalno pristojbino, ki je določena za te vžigalnike.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 28. avgusta 1951.

JOHN L. WHITELOW

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/131

Upravni ukaz št. 58

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je Vitaliano Benvenuto, sin Vittoria in Anastazie Marije Petronio, rojen v Izoli dne 23.9.1918, stanujoč v Trstu, via T. Luciani 14, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v „Colombani“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 16.3.1950;

ker je imenovani zdaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavje I kr. odloka o predpisih in pravilniku za civilni stalež z dne 9. julija 1939 št. 1328 in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. Priimek prosilca Vitaliana Benvenuto, sina Vittoria, se spremeni v „Colombani“.
2. Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zabeleži na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.

V Trstu, dne 18. avgusta 1951.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik,
izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD|B|51|59

Upravni ukaz št. 59

IMENOVANJE DR. GEROLAMO MANZUTTO ZA KOMISARJA OZEMELJSKEGA KONZORCIJA ZA VARSTVO RIBOLOVA

Ker sodim, da je priporočljivo imenovati komisarja pri Ozemeljskem konzorciju za varstvo ribolova,

zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. Dr. Gerolamo Manzutto se s tem imenuje za komisarja pri Ozemeljskem konzorciju za varstvo ribolova s pravicami in nalogami predsednika in odbora, ki jih predvideva člen VI ukaza št. 164 z dne 2. marca 1948.
2. Sedanji predsednik in odbor Ozemeljskega konzorcija za varstvo ribolova prenehata vršiti svoje funkcije na dan, ko stopi ta ukaz v veljavo.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 21. avgusta 1951.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik,
izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD|B|51|60

Obvestilo št. 39

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V OBRTI OBDELAVE LESA

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v obrti obdelave lesa pri obrtnikih, ki niso vključeni v strokovni organizaciji, naslednji

RAZSOD:

ČLEN I

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 65 v Uradnem listu z dne 21. novembra 1950, se podaljša do 31. marca 1952 z naslednjimi spremembami.

ČLEN 2

Od 1. julija 1951 dalje se povišek na urno plačo, določen v čl. 2 razsoda, omenjenega v prednjem členu, zviša nadalje za vsako uro po naslednji lestvici:

	Moški	žene
		lir
Specializiran delavec	12.—	8.40
Kvalificiran delavec	7.50	5.25
Specializiran težak	5.50	3.85

ČLEN 3

Kar zadeva izredno doklado, velja, glede njenih sprememb, kar je določeno za delavce, za katere velja kolektivna pogodba te stroke, kakor je v ostalem navedeno v čl. 3 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 11 v Uradnem listu z dne 1. marca 1950.

ČLEN 4

Ta razsod preneha veljati 31. marca 1952. Pred rokom zapadlosti je dopustna revizija tega razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 7. julija 1951.

Predsednik : Walter LEVITUS
Člani : Bruno PERENTIN
Bruno BARBURINI
Marcello BALBI
Renato CORSI
Strokovna svetovalca : Giovanni POLI
Ruggero TIRONI

Odobreno, 27. julija 1951
Odv. W. LEVITUS, namestnik
načelnika oddelka za delo.

V Trstu, dne 21. avgusta 1951.

Dr. inž. E. de PETRIS
načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/51/33

VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 139 Dodatki in spremembe k tarifi, omenjeni v členu III b) ukaza št. 183 1950 o začasnih predpisih za izvajanje nove tarife uvoznih carin...	439
št. 140 Določitev višine prispevka za urade za zaščito in socialno pomoč delavcev za leto 1950	440
št. 141 Predpisi o izvedbi in o financiranju splošnega ljudskega štetja ter splošnega popisa industrije in trgovine	440
št. 142 Tranzit in pristajanje trgovskih ladij vzdolž obrežja cone	444
št. 143 Ureditev posesti vžigalnikov, izdelanih v coni, v Italiji ali uvoženih iz inozemstva glede na plačilo pristojbin	445
Upravni ukaz	
št. 58 Dovoljenje spremembe priimka	445
št. 59 Imenovanje dr. Gerolamo Manzutto za komisarja Ozemeljskega konzorcija za varstvo ribolova	446
Obvestilo	
št. 39 Minimalne plače uslužbencev v obrti obdelave lesa	447